

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

A

Abbau, anaerober biologischer
 Abbau, biologischer
 Abbau, nichtbiologischer
 Abbaubare organische Substanz (AOS)
 Abbaubarkeit
 Abbaubarkeit, biologische
 abbauen
 Abdampfrückstand
 Abdeckerei, Tierkörperbeseitigungsanstalt
 Abdeckschicht
 Abdeckschicht
 Abdichtung
 Abdichtungsverfahren
 Abfackeln
 Abfall
 Abfall, gefährlicher
 Abfall, städtischer
 Abfälle, giftige und gefährliche
 Abfälle, infektiöse
 Abfallanalytik
 Abfallarten
 Abfallaufbereitung
 Abfallbehälter
 Abfallbehandlung
 Abfallbeize
 Abfallbeseitigung
 Abfallerzeuger
 Abfallgroßbehälter
 Abfallpresse
 Abfallsack
 Abfallsackständer
 Abfallsammelbehälter
 Abfallsammelfahrzeug
 Abfallsäure
 Abfallsektor
 Abfallstoffe, feste
 Abfallstoffe, flüssige
 Abfallstrom
 Abfallströme, vorrangige
 Abfalltonne
 Abfallwirtschaft
 Abfallzerkleinerer
 Abflussgebiet

ENGLISCH

degradation, anaerobic
 biodegradation
 degradation, non-biological
 degradable organic matter
 decomposability; degradability
 biodegradability
 degrading
 residue on evaporation, total solids
 flaying-house; rendering plant
 cover
 final cover
 sealing
 sealing process
 burning off; flaring
 waste
 waste, hazardous
 waste, urban
 waste, toxic and hazardous
 wastes, infectious
 waste analysis
 types of waste
 wastes processing
 waste bins
 waste treatment
 spent pickling liquor
 garbage disposal; waste disposal
 waste generator
 large-scale refuse container
 waste press
 refuse sack
 sackstand
 waste container
 waste collection vehicle
 spent acid; waste acid
 waste management
 wastes, solid
 wastes, liquid
 waste stream
 waste streams, priority
 dustbin
 waste industry; waste recycling; waste management
 waste comminutor
 outflow region

FRANZÖSISCH

dégradation anaérobic
 biodégradation
 dégradation non biologique
 substance organique dégradabile
 dégradabilité
 biodégradabilité
 décomposer
 résidu d'évaporation
 équarrissage
 recouvrement
 recouvrement final
 étanchement; imperméabilisation
 procédé d'étanchéification
 torchage
 déchet
 déchet dangereux
 déchet, urbain résiduel
 déchet toxique et dangereux
 déchets, infectieux
 analyse de déchet
 types de déchets
 recyclage des déchets
 bacs à déchets
 traitement des déchets
 liqueur de décapage épuisée
 élimination de déchet; enlèvement d'ordure
 générateur de déchets
 grand conteneur pour déchets
 presse à déchet
 sac à déchets
 support sac
 conteneur à déchets
 véhicule de collecte de déchets
 acide épuisé
 activités du déchet
 déchets solides; résidus solides
 résidus liquides
 flux de déchets
 flux prioritaires de déchets
 poubelle
 secteur (gestion) des déchets; aménagement des déchets
 broyeur de déchets
 région de sortie

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

abführen
 Abgas
 Abgasreinigung
 Abgleitkipper-Systeme
 abkippen
 Abkühlanlage
 abladen
 Abladung
 Ablagerung
 Ablagerung, illegale
 Ablauge
 ableiten
 Ableitung
 Abluft
 Abluftreinigung
 Abluftverdünnung
 Abrollkipper-Systeme
 Absauganlage
 absaugen
 Absaugen (von Gas)
 Absaugventil
 Abscheidegrad
 abscheiden
 Abscheider
 Abscheideraum für Leichtflüssigkeiten
 Absetzanlage
 Absetzbarer Stoff
 Absetzbarkeit; Absetzfähigkeit
 Absetzbecken
 Absetzen, Dekantieren, Sedimentation
 Absetzgeschwindigkeit
 Absetzkipper-Systeme
 Absiebanlage
 Absinken des Grundwasserspiegels
 Absorben
 Absorption
 Absorptionsvermögen
 Absperrschieber
 Abstreifer (für Schwimmstoffe)
 Abstreifgut
 Abwärme
 Abwärmeverwertung
 Abwasser
 Abwässer aus Spritzkabinen

ENGLISCH

remove
 exhaust gas
 exhaust gas treatment
 slide vehicle systems
 tipping front
 cooling system
 tipping front
 dumping
 deposit; landfill
 dumping, illegal
 waste liquor; spent lyetic
 discharge; divertlease
 discharge; diversion
 exhaust air
 exhaust air cleaning
 exhaust air dilution
 roll vehicle systems
 exhaust system
 withdraw by suction
 aspiration
 interface valve
 degree of separation
 separate
 separator
 separating space for light liquids
 settling plant; sedimentation plant
 settleable solid
 settleability; settling characteristics
 sedimentation tank; settlement tank; settling tank
 decantation, decanting, sedimentation, settling
 settling velocity
 bucket vehicle systems
 screening plant; screening works; sieve plant
 phreatic decline; decline of water table
 absorbing substance
 absorption
 absorbtive capacity; absorptivity
 gate valve; sluice valve
 skimmer; scum collector
 skimmings
 waste heat
 waste heat recovery
 sewage; wastewater
 spray booth effluents

FRANZÖSISCH

enlever
 gaz d'échappement
 épuration des gaz d'échappement
 systèmes de bennes à glissement
 déverser
 installation de baisse des eaux
 déverser
 déversement
 dépôt; enfouissement
 déversement illégal
 lessive épuisée; liqueur résiduaire
 déverser; dériver
 rejet; déversement; dérivation
 air résiduaire
 épuration de l'air évacué
 dilution de l'air d'échappement; dilution de l'air résiduaire
 systèmes de bennes à bascule
 dispositif d'évacuation
 éliminer par aspiration; aspirer
 aspiration
 vanne d'interface
 rendement de séparation
 séparer
 séparateur
 zone de séparation pour liquides légères
 installation de décantation
 substance déposable
 sédimentabilité; décantabilité
 bassin de déposition; décanteur; bassin de sédimentation
 décantation, sédimentation
 vitesse de décantation
 systèmes de multibennes
 installation de tamisage; appareil tamiseur
 baisse de la nappe phréatique
 absorbeur
 absorption
 capacité d'absorption; pouvoir absorbant
 robinet - vanne
 racleur superficiel; appareil pour l'enlèvement des écumes
 matières flottantes
 chaleur résiduaire
 utilisation de la chaleur résiduelle
 eaux usées; eau résiduaire
 effluents de cabines de pistelage

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Abwasser, häusliches
 Abwasser, industrielles
 Abwassersammler
 Achse
 aerob
 aerob/aerobe Bedingungen
 aerob-thermophil
 Aerosol
 Akkreditierung
 Aktivkohle
 Aktivkohle, granuliert
 Aktivkohle, pulverförmig
 Aktivekohlebehandlung
 Aktivkohlefilter
 alkalische Entfettungsmittel
 Altfahrzeuge
 Altlast
 Altlastensanierung
 Altlaststandort
 Altöl
 Altölbeseitigungsanlage
 Altreifen
 anaerob
 Analyse
 Analysengeräte
 Analytik
 Anbieter
 Anbieter-Erklärung
 Anlage
 Anlage und Betriebsbedingungen
 Anlage zur Verwertung von Abfällen
 Anlagenbau
 Annahmestation
 anorganisch
 Anreicherung
 Anreize
 Ansäuerung
 AOX (adsorbierbare organische Halogenverbindungen)
 Arbeitsmedizin
 Arbeitsschutz
 Arbeitsschutz- und Warnkleidung
 Asbest
 Asbestzement
 Asche

ENGLISCH

wastewater, domestic
 wastewater, industrial
 interceptor
 axle
 aerobic
 aerobic/aerobic condition
 aerobic thermophilic
 aerosol
 accreditation
 active carbon
 carbon, activated, granular
 carbon, activated, powdered
 activated carbon treatment
 active carbon filter
 alkaline degreasants
 end-of-life vehicles
 contaminated site
 rehabilitation of contaminated sites
 abandoned, closed site
 used oil
 old oil disposal system
 used tires
 anaerobic
 analysis
 analysis equipment
 analytic
 supplier
 supplier's declaration
 plant; installation
 plant and operation conditions
 system for utilisation of wastes
 plant construction
 reception station
 inorganic
 enrichment
 incentives
 acidification
 AOX (adsorbable organic halogen compounds)
 industrial medicine
 protection of labour
 protective working and warning clothing
 asbestos
 asbestos cement
 ashes

FRANZÖSISCH

eaux usées domestiques
 eaux résiduaires industrielles
 séparateur
 axe
 aérobie
 aérobie/condition aérobie
 aérobie-thermophile
 aérosole
 accréditation
 charbon actif
 charbon actif granuleux
 charbon en poudre
 traitement par charbon actif
 filtre à charbon actif
 dégraissants alcalins
 véhicules hors d'usage
 site contaminé
 assainissement de déchets anciens
 décharge ancienne
 huile résiduaire; huile usagée
 installation d'élimination des huiles usagées
 pneus usagés
 anaérobie
 analyse
 appareils d'analyse
 analytique
 fournisseur
 déclaration du fournisseur
 installation
 traitement et condition opératoire
 installation de recyclage des déchets
 construction d'installations
 station de réception
 anorganique
 enrichissement
 incitations, mesures d'incitation
 acidification
 dérivés organohalogéniques adsorbables
 médecine industrielle
 protection du travail
 vêtements de protection et avertisseurs
 asbeste
 amiante-ciment
 cendres

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Aufarbeitung
 Aufbereitung
 Aufbereitung, Behandlung
 Aufbereitung von Ölemulsionen
 Aufbereitungsverfahren
 Aufbereitungsverfahren, biologisches
 Aufbereitungsverfahren, chemisches
 Aufbereitungsverfahren, mechanisches
 Aufbereitungsverfahren, thermisches
 Aufbringung
 Auffangbehälter
 Auffangen von Regen
 Auffangwanne
 aufgegebenener Standort
 Aufnahmevermögen
 Aufnahmezapfen
 Aufschluss, thermischer
 Aufsichtsbehörde
 Auftragnehmer
 Ausbeute
 Ausbeute, Gas-
 Ausbildung
 ausblasen (austreiben durch Belüftung)
 Ausblaseverfahren
 Ausdämpfen
 Ausfällung (Chem.)
 Ausfaltung
 Ausführbarkeit
 Ausführbarkeitsstudie
 ausheben, ausschalten
 Aushub; Aufbruch; Aufgrabung, Ausschachtung
 Auskleidung
 Auslastungsgrad
 auslaugen
 Auslaugung; Auswaschung, Elutriation; Laugung
 Auslegung
 Ausmauerung
 Ausrüstung
 Ausschreibung
 Ausschreibung, öffentliche
 Außenböschung
 Austauscher
 Austauscherharz
 Austauschstoff

ENGLISCH

recycling
 processing
 treatment
 processing of oil emulsions
 conditioning process; treatment process
 conditioning, biological; treatment, biological
 chemical conditioning process, chemical treatment process
 conditioning process, mechanical; treatment process, mechanical
 conditioning process, thermal
 application
 holding tank
 rain catchment
 trough collector
 abandoned tip
 absorption capacity
 trunnion
 digestion by heat, thermal digestion
 controlling authority; supervisory authority
 contractor
 output; production; yield
 gas yield
 training
 strip by air
 stripping method
 steam stripping
 precipitate; precipitation
 digestion
 feasibility
 feasibility study
 dig; excavate
 excavation; excavating; digging
 lining
 degree of utilization
 elutriate; lixiviate
 elutriation; lixiviation; leaching
 lay-out; design
 brick lining
 equipment; outfitting
 tender
 public tender
 outside slope
 exchanger
 exchanger resin
 substitute

FRANZÖSISCH

recyclage
 traitement
 traitement
 traitement des émulsions d'huile
 procédé de traitement
 procédé de traitement biologique
 procédé de traitement chimique
 procédé de traitement mécanique
 procédé de traitement thermique
 application; épandage
 récipient d'interception, bac intercepteur
 collecte des eaux pluviales
 collecteur
 site abandonné
 capacité d'absorption
 tourillon de levage
 digestion à chaud, digestion thermique
 autorité de surveillance; organisme de contrôle
 contractant; entrepreneur
 produit; fruit; revenu; dividende
 rendement de gaz; débit de gaz
 instruction
 chasser/expulser au moyen d'air
 procédé d'insufflation; méthode de stripping
 entraînement/stripping par la vapeur
 précipitation
 digestion
 possibilité d'exécution
 étude de faisabilité; étude de réalisation
 creuser
 creusement; déblai; fouille; déblayement; creusage
 revêtement
 niveau d'utilisation
 lixivier; lessiver
 lessivage; lixiviation; élutriation
 conception; disposition
 revêtement maçonné
 équipement
 appel d'offres
 soumission publique
 talus extérieur, berge extérieure
 échangeur
 résine échangeuse
 matières de remplacement; matières d'échange

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Austrittsstelle
Auswertung
Autowrack

B

Baggerschlamm
Ballenpresse
Bandpresse-Siebband
Basizität
Basler Konvention
Batterieherstellung
Bau
Bauartzulassung
Baugerät
Baugrund
Baukosten
Baulänge
Bauleistung
Bauordnung
Bauschutt
Baustellenabfälle
Bauüberwachung
Bauwirtschaft
Bedarf
Bedingung, anaerobe
Bedingung, anoxische
Behälter
Behälteranschlag
Behälterbau
Behälter-Kippbegrenzung
Behälterrind
Behandlung
Behandlungsanlage, thermische
Behandlungskapazität
Behandlungszeit
Beheben des Schadens
Behörde, regelsetzende/vorschriftensetzende
Behörde, vollziehende
Behörde, Dienststelle
Beitrag
Beiwert
Beizabfälle
Belastung, Umweltschaden, Kontamination
Belebtschlamm (Schlamm, belebter)

ENGLISCH

emersion point
evaluation
wrecked car

dredging sludge
press, baling
screen-press, travelling screen
alkalinity
Basel Convention
battery production
construction
type approval
construction equipment
foundation soil
construction costs
nominal length
construction capacity
construction regulation
demolition waste
building and demolition waste
construction surveillance
construction industry
requirement
condition, anaerobic
condition, anoxic
container; tank; receptacle
pushing pad
container construction
shock absorber device
top rim
treatment
treatment plant, thermal
treatment capacity
detention time
cure the damage
authority, regulating/regulatory
authority, enforcement
authority
contribution
coefficient
fellmongering waste
contamination
sludge, activated

FRANZÖSISCH

point d'émersion
évaluation
carcasses de voitures

boues de draguage
presse à balles
presse transporteuse à tamis sans fin
alcalinité
convention de Bâle
production de batterie
construction
homologation de type
équipement de construction
sous-sol
frais de construction
longeur nominale
capacité de construction; travaux de construction
règlement de construction
déchets de démolition
déchets de chantiers (de construction)
surveillance de la construction
industrie du bâtiment
besoin; exigence; condition
condition anaérobie
condition anoxique
réservoir; récipient
appui bas
construction de réservoirs
dispositif d'amortissement
collerette
traitement
installation de traitement thermique
capacité de traitement
durée de rétention
résorption de la pollution
autorité réglementaire
autorité chargée de l'application
autorité
contribution
coefficient
déchets de délainage
pollution, contamination
boues activées

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Belüfter
Belüftung
Bemessung
Bemessungskapazität
Benzinabscheider
Beratung
Beschickung
Beschickungsmenge
Beschickungsraten
Beseitigung
Beständigkeit
Bestimmungen (nationale)
Beton
Betreiber
Betreibermodell
Betreiber von Kläranlagen, private
Betreuung
Betriebsseinrichtung
Betriebsergebnis
Betriebskosten
Betriebstagebuch
Betriebsverfahren
bevorzugte Bahn
Bewertung
Bindemittel
Bioakkumulation
Biochemie
Biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB)
Biofilter
Biofiltration
Biogas
Biomasse
Bioreaktor
Biotest
Blähschlamm
Blei
Bleiche
Bleicherei
Blockheizkraftwerk
bloß nicht bei mir
Boden
Boden, bindiger
Bodenfreiheit
Bodenluft

ENGLISCH

aerator
aeration
dimensioning
design capacity
petrol separator
advice; consultancy
surface loading rate
loading
loading rates
disposal; removal
stability; persistency
provisions (national)
concrete
operator
operator model
operator of sewage treatment plants, private
maintenance
operational installations
operational result
operation costs
operations diary
operation procedure
preferential path
assessment
binder; binding agent
bioaccumulation
biochemistry
Biochemical Oxygen Demand (BOD)
biofilter
biofilter
biogas
biomass
bioreactor
biotest
bulking sludge
lead
bleaching
bleaching plant
block heating works
NIMBY = not in my back yard
soil
soil, coherent
ground clearance
ground air

FRANZÖSISCH

aérateur
aération
dimensionnement
capacité nominale
séparateur d'essence
conseil
vitesse de traitement de surface
quantité mise en décharge
taux de chargement
élimination; évacuation
stabilité; persistance
dispositions (nationales)
béton
exploitant
concession modèle
exploitant privé de stations d'épuration
maintenance
équipement d'exploitation
résultat d'exploitation
dépenses courantes
journal de service; journal d'entreprise
procédure d'exploitation
écoulement privilégié
évaluation
agent liant
bioaccumulation
biochimie
Demande Biochimique en Oxygène (DBO)
biofiltre
biofiltre
biogaz
biomasse
bioréacteur
biotest; test biologiques
boue gonflée
plomb
blanchiment
blanchisserie
centrale thermique en montage; bloc avec chauffage à distance
du moment que c'est chez les autres
sol
terrain cohérent
garde au sol
air du sol

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Bodenprobe
 Bodenschutzprogramm
 Bodensenkung
 Bodenverfestigungsverfahren
 Bodenversiegelung
 Böschungswinkel
 brandfördernd
 Brauchwasser
 Braunkohle
 Braunkohlenkoks
 Bremspedal
 Bremssystem
 Brennstoff
 Bruchfestigkeit
 Brüdenkondensat
 BSB-Meßgeräte
 Bundesimmissionsschutzgesetz
 Bundesland
 Bunker und Bunkerabzugsvorrichtung

C

Cadmium
 Carcinogen; carcinogene Substanz
 Chargenvolumen
 Chemie
 Chemietoilette
 Chemikalie
 Chemikaliengesetz
 Chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)
 Chlor
 Chlor, freies
 Chlor, gebundenes
 Chloramine
 Chlorbedarf
 CSB- und TOC-Meßgeräte
 Cyanid, ungebundener

D

Datenbank
 Datenspeicher
 Datenübertragung
 Datenverarbeitung
 Dauerprobenahme
 Deckel

ENGLISCH

core sample
 soil conservation programme
 subsidence
 soil solidification processes
 surface sealing
 angle of slope
 oxidizing
 tap water
 brown coal
 lignite coke
 brake pedal
 braking system
 combustible
 breaking strength
 condensate
 BOD measurement equipment
 Federal Intromission Protection Law (German)
 Federal State (German)
 silo and silo discharge device

cadmium
 carcinogen; carcinogenic substance
 batch volume
 chemistry
 chemical toilet
 chemical
 chemicals law (German)
 chemical oxygen demand (COD)
 chlorine
 chlorine, free
 chlorine, combined
 chloramines
 chlorine demand; chlorine requirement
 COD and TOC measurement equipment
 cyanide, free

database
 data memory
 data transfer
 data processing
 sampling, continuous
 lid

FRANZÖSISCH

échantillon de sol
 programme relatif à la protection du sol
 affaissement de terrain
 procédés de stabilisation du sol
 apposition d'un sceau
 angle de talus
 comburant
 eau d'usage
 houille brune
 coke de lignite brun
 pédale de frein
 système de freinage
 combustible
 résistance à l'écrasement
 condensat
 appareils de mesure de la DBO
 loi fédérale sur la protection contre l'immission (Allmande)
 Land
 silos et dispositifs d'extraction sous silo

cadmium
 carcinogène; substance carcinogène
 volume discontinu
 chimie
 cabinet d'aisances à produits chimiques; WC chimique
 produit chimique
 loi sur les produits chimiques (Allemande)
 demande chimique en oxygène (DCO)
 chlore
 chlore libre
 chlore combiné
 chloramines
 demande en chlore
 appareils de mesure de la DCO et COT
 cyanure libre

banque de données
 mémoire de données
 transmission des données
 traitement informatique
 échantillonnage en continu
 couvercle

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Deckelfeder
 Deckelvolumen
 Deckelzapfen
 Dekantation
 Dekontamination
 Dekontaminationsanlage
 Denitrifikation
 Denitrifikation, nachgeschaltete
 Deponie
 Deponie
 Deponiegas
 Deponiekörper
 Deponierung
 Deponierungskosten
 Deponiesickerwasser
 Desinfektion (chem.)
 Desinfektionsanlage (chem.)
 Desinfektionsmittel
 Destillation
 Dezentral
 Dichte
 Dichtemessgeräte
 Dichtheitsprüfung
 Dichtung
 Dichtungsband
 Dichtungsmaterial
 dickflüssig
 Dickschlamm
 Dickstoffpumpe
 Dienstleistungen, Erschließung
 Dienstleistungsnorm
 Dienstleistungsunternehmen
 Dioxin
 Direkteinleiter
 Doppelfiltration, alternierende
 Dosierpumpe
 Drainage
 Drainage-System
 Druck
 Druckentwässerung
 Druckentwässerungsanlage
 Druckereiabwasser
 Druckfestigkeit des Bodens
 Druckfiltration

ENGLISCH

lid spring
 lid volume
 lid trunnion
 decantation
 detoxification; decontamination
 decontamination system
 denitrification
 postdenitrification
 dump
 landfill
 landfill gas
 mass of waste
 dumping; landfilling
 landfilling costs
 dump seepage water
 disinfection (chem.)
 disinfection plant/system (chem.)
 disinfectant
 distillation
 decentralised
 density
 density measurement equipment
 leak/leakage tests
 seal
 sealing band
 sealing material
 viscous
 thickened sludge
 thick matter pump
 provision of services
 service standard
 service firm
 dioxine
 direct discharger
 alternating double filtration; (ADF)
 dosing pump
 land drainage
 drainage system
 pressure; head
 pressure drainage
 pressure drainage system
 printing works wastewater
 soil compression test
 pressure filtration

FRANZÖSISCH

ressort de couvercle
 volume du couvercle
 tenon de couvercle
 décantation
 détoxification; décontamination
 installation de décontamination
 dénitrification
 post-dénitrification
 décharge
 décharge
 gaz de décharge
 masse de déchets
 mise en décharge
 coûts d'élimination
 eaux de drainage des décharges
 désinfection (chim.)
 installation de désinfection (chim.)
 désinfectant
 distillation
 décentralisé
 densité
 appareils de mesure de la densité
 épreuve d'étanchéité
 joint d'étanchéité
 bande d'étanchéité
 matériaux d'étanchéité
 visqueux
 boue d'épaisse
 pompe à liquides épais
 viabilisation
 norme de service
 entreprise de prestations de service
 dioxine
 celui qui rejette directement
 double filtration à courant inverse
 pompe de dosage
 drainage
 drainage
 pression; charge
 évacuation des eaux sous pression
 installations de drainage sous pression
 eaux résiduaires d'imprimerie
 résistance du sol à la compression
 filtration sous pression

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Druckhöhe; Fallhöhe
Druckliniengefälle; Druckgefälle
Druckluft
Druckluftbelüftung
Druckmesser; Druckgeber
Düngemittel
Durchfluss
Durchflussgeschwindigkeit
Durchlässigkeit
Durchschnitt
Durchsickerung

E

EG-Richtlinie
Eigenbetrieb
Eigenkontrolle
Eigenleistung
Eigenüberwachung
Eignungsprüfung (eines Prüflaboratoriums)
Eindampfung
Eindicker
eindringen
Einleitung (von Abwasser)
Einleitungsbedingung
Einleitungserlaubnis
Einleitungsstelle
Einsickerung
Einwegbehälter
Einwohner
Einwohnergleichwert (EGW)
Einwohnerwert (EW)
Einwohnerzahl (EZ)
Einzelprobenahme
Einzugsgebiet
Einzugsgebiet
Eisen
Eluat
Eluatkriterien
Emission
Empfehlung
Empfindlichkeit
Emulsionsspaltanlage
Emulsionsspaltmittel
Emulsionsspaltung

ENGLISCH

head (of water)
hydraulic gradient
compressed air
compressed air aeration
pressure gauge; manometer
fertiliser
flow; passage
velocity of flow
permeability
average
percolation; seepage; infiltration

EC-Directive
own factory
self-monitoring
in-house effort
self-monitoring
proficiency testing (laboratory)
evaporation
thickener
penetrate; pierce
discharge (of wastewater)
consent standard; effluent standard
discharge consent
discharge point; final effluent
infiltration
disposable container
inhabitant
population equivalent (PE)
total number of inhabitants and population equivalents (PT)
population (number of inhabitants) (P)
sampling, discrete
catchment area
catchment area; catchment basin
iron
eluante
eluante criteria
emission
recommendation
sensitivity
emulsion cracking plant/system
emulsions cracking agent
emulsion division

FRANZÖSISCH

charge (hydraulique)
chute de pression
air comprimé
aération à l'air comprimé
jauge de contrainte; manomètre
engrais
débit; passage
vitesse de débit
perméabilité
moyenne
infiltration; percolation

directive de la CE
usine en régie propre
auto-contrôle
performance propre
surveillance de contrôle propre
essai d'aptitude (d'un laboratoire)
vaporisation
épaississeur
pénétrer; traverser
déversement; rejet (d'eaux usées)
niveau de rejet
autorisation de rejet
point de rejet
infiltration
conteneur à usage unique
habitant
équivalent-habitant (EH)
population totale équivalente (PTE)
population (P)
échantillonnage intermittent
bassin versant
bassin récepteur
fer
éluante, élution
caractéristiques d'élution
émission
recommandation
sensibilité
installation de désémulsion/de dissociation d'émulsions
agents de dissociation d'émulsions
désémulsification

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Energie
Energiebilanz, kumulative
Energieverbrauch
Entfettung
Entfettungsmittel, alkalische
Entgasung
Entgasungsanlage
Entgiftungsanlage
Enthärtungsanlage
Entionisierung
Entmineralisierung
Entölung
Entsalzung
Entsalzungsanlage
Entsäuerungsanlage
Entseuchung
Entseuchungsanlage
entledigen
Entsorgung
Entsorgung (von Abfällen)
Entsorgungseinrichtung
Entsorgungsweg
Entwässerung
Entwässerungsanlage
Entwicklung
Entwurf
entzündlich (hochentzündlich)
Erdaushub
Erdbewegung
Erdrutschen
Erfassung
Erfassung
Erlaubnis
Ermittlung
Erneuerung
Erreger (Krankheits)
Erzeugung
EU-Richtlinie
Europäische Gemeinschaft (EG)
explosionsgefährlich

F

Fachgesetze
Fachverlag

ENGLISCH

energy
cumulative energy balance
energy consumption
grease removal; degreasing
degreasant, alkaline
degasification
degassing system/plant
detoxification system
water softening system/plant
deionization
demineralization
oil removal; oil separation
desalination
desalination system/plant
deacidification system/plant
decontamination (chem.); disinfection (med.)
decontamination plant/system (chem.); disinfection system (med.)
get rid, tip (to)
waste management
disposal (of wastes)
waste management facility
disposal route
dewatering
sewerage system; drainage system
development
design; draft
flammable (highly)
excavation
earth moving
landslide
collection
recording
permission
mapping
renewal
germ, pathogenic agent
creation; production
EU Directive
European Community (EC)
explosive

special laws
specialist printer

FRANZÖSISCH

énergie
bilan d'énergie cumulatif
consommation d'énergie
dégraissage
dégraissant alcalin
dégazage
installation de dégazage
installation de désintoxication
installation d'adoucissement
déionisation
déméralisation
déshuileage
dessalement; dessalage
installation de dessalement
installation de désacidification
décontamination (chim.); désinfection (méd.)
installation de décontamination (chim.)
débarrasser (se)
gestion des déchets
élimination (des déchets)
installation de gestion de déchets
filière d'élimination
assèchement
installation de drainage
développement
conception; dessin
inflammable (extrêmement)
déblais
transport de terre
glissement de terrain
collecte
enregistrement
autorisation
repérage
renouvellement
vecteurs biologiques
production
Directive de la EU
Communauté Européenne (CE)
explosif

lois spéciales
éditeur spécialisé

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

fahrbarer Abfallsammelbehälter
 Fahrgestelle für Sonderaufbauten
 Fahrwerk
 Fahrzeug
 Fahrzeug zur Sammlung und Abfuhr von...
 Fäkalannahmestation
 Fäkalschlamm
 Fällprodukte
 Fallstudie
 Fällung
 Fällungsmittel; Fällmittel
 Faserzement
 Faulbehälter, durchflossener
 Faulbehälter, geschlossener
 Faulbehälter, offener
 Faulbehälter; Faulraum; Faulturm
 faulen
 Faulgas; Biogas (Klärgas)
 Faulschlamm
 Faulung
 Festbettreaktor
 Festigkeit
 Feststoff
 Fett
 Fettabscheider
 Fettabscheideraum
 Feuchte; Feuchtigkeit
 Filter
 Filter, biologischer
 Filterdurchsatz; Filterleistung
 Filtergeschwindigkeit
 Filterkuchen
 Filterpresse
 Filterspritze
 Filtertücher
 Filtration
 Fischtest
 Flasche mit breitem Rand
 Flasche schütteln
 Flockung
 Flockungsmittel
 Flotat
 Flotation
 Flotationsanlage

ENGLISCH

mobile waste container
 trolleys for special structures
 travelling gear
 vehicle
 vehicle for the collection and removal of...
 sewage acceptance station
 faecal sludge
 precipitation products
 case study
 precipitation
 precipitant
 fibre cement
 septic tank
 digester, covered
 digester, open
 digester; digestion tank
 digest; putrefy (to)
 digester gas; biogas
 digested sludge
 anaerobic digestion
 fixed bed reactor
 stability
 solid matter
 grease
 grease separator
 grease separation chamber
 moisture; humidity
 filter
 fixed bed reactor, granulat
 filter capacity
 filtration rate
 filter cake
 filter press
 filter syringe
 filter strainer cloth
 filtration
 fish test
 wide necked bottle
 shake bottle
 flocculation
 coagulant
 flotation tailings
 flotation
 flotation system

FRANZÖSISCH

conteneur à déchets roulant
 chassis pour superstructures spéciales
 dispositif de roulage
 voiture; véhicule
 véhicule de collecte et d'enlèvement de...
 stations de remise d'excréments
 matières de vindaige
 produits de précipitation
 étude de cas
 précipitation
 agent de précipitation
 fibrocement
 fosse septique
 digesteur fermé
 digesteur ouvert
 digesteur
 digérer; pourrir; putréfier
 gaz de digestion; biogaz
 boue digérée
 digestion anaérobie
 réacteur à lit fixe
 stabilité
 matière solide; substance solide
 graisse
 séparateur de graisse
 chambre à séparation de graisse
 humidité
 filtre
 biofiltre
 capacité de filtration
 vitesse de filtration
 gâteau de boue
 filtre press
 seringue à filtre
 tissu filtrant
 filtration
 test de poisson
 bouteille à large col
 secouer, flacon secoueur
 flocculation
 floculant
 résidus de flottation
 flottation
 installation de flottation

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Flotationsverfahren
Flüchtigkeit (Chem.)
Flugasche
Fluorid
Folie
Förderanlage
Förderanlage für Müll und Asche
Förderband
Förderfahrzeug
Fördergerät
Förderschnecke
Formation der Unterschicht der Deponie
Forschung
Fortbildung
Freiheitsgrad
Freiwinkel
Frischwasser
Frontaufnahme
Furane

G

Gärfähigkeit
Gärung
Gärungsprozesse
Gas
Gasanalysengerät
Gasbehälter
Gasbildungsrate
Gasfackel
Gasglocken
Gasmessgerät
Gasmotor
Gasreinigung
Gasturbine
Gasüberwachung
geeigneter Abfall
gefährliche Abfälle
gefüllte Flächen
Gelenkbolzen
gemeinsame Ablagerung, - Entsorgung
gemeinsame Deponie
Gerbereiabfall
Gesamtvolumen
getrennte Sammlung

ENGLISCH

flotation process
volatility
fly-ash
fluoride
plastic film
conveyor system
conveyor system for waste and ash
conveyor (belt)
conveyor vehicle
conveyor equipment
spiral conveyor; Archimedean screw
substratum of landfill base
research
further training
degree of freedom
draft angle
water, fresh
frontal receiver
furan

attenuation capacity
fermentation; fermenting
attenuation process
gas
gas analysis equipment
gas tanks
gas production rate
gas flare
gas bubbles
gas measurement equipment
gas engine
gas treatment
gas turbine
gas control
suitable waste
hazardous waste
filled-up areas
hinge pin
joint disposal
co-disposal
tannery waste
total volume
selective collection

FRANZÖSISCH

procédé de flottation
volatilité
cendres volantes
fluor
pellicule
installation de transport
convoyeur pour déchet et cendre
transporteur à courroie
véhicule de transport
appareil de manutention
transporteur spiral; vis d'Archimède
substrat de la base de la décharge
recherche
perfectionnement
degré de liberté
angle de dépouille
eau douce
prise frontale
furan

capacité d'atténuation
fermentation
processus d'atténuation
gaz
appareil d'analyse de gaz
réservoir à gaz
taux d'émission des gaz
torche de gaz
poches de gaz
appareil de mesure pour gaz
moteur à gaz
épuration du gaz
turbine à gaz
maîtrise des gaz
déchet compatible
déchets dangereux
zones remblayées
verrou d'axe
élimination mixte
élimination mixte
déchets de tannage
volume total
ramassage sélectif

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Gewässer
 Gewerbemüll
 gewerbliche Verpackung
 Gift
 Giftentsorgung
 giftig
 giftige und gefährliche Abfälle
 Giftigkeit
 gleichmäßige Sickerwasserbewegung
 Glühverlust
 Griff
 Griffraum
 Griffhöhe
 Großbehälter
 Grundwasser
 Grundwasserspiegel
 Grundwasserträger; -leiter
 Gülle
 Gülleaufbereitung
 Gully
 Gummischutzleiste
 Gütewirtschaft
 Gütezeichen

H

Harmonisierung von Normen
 Härte (von Wasser)
 Hauskläranlage
 Hausmüll
 heftig reagierend
 Hochdruckreinigungsfahrzeug mit Wasserrecyclingeinrichtung

 Hochdruckreinigungsgerät
 Hochdruckpül- und Saugewagen, kombinierte
 Hochdruckspülwagen
 hochentzündlich
 hydraulische Verweilzeit (HRT)
 hydrogeologische Bedingungen
 hydrophil
 hydrophob
 hygienisch
 Hygienisierung

ENGLISCH

water body
 trade waste
 industrial and commercial packaging
 poison; venom
 disposal of poisons
 toxic; poisonous
 toxic and dangerous waste
 toxicity
 uniform trickling
 loss, volatile/ignition/annealing
 handle
 clearance of handle
 handle height
 bulk refuse container
 groundwater
 water table
 aquifer
 liquid manure
 manure processing
 gully; sink trap; street inlet
 lid seal
 quality management
 mark of quality

 harmonization of standards
 hardness (of water)
 domestic sewage treatment system/plant
 domestic refuse
 react violently
 high pressure cleaning vehicle with water recycling facilities

 high pressure cleaning equipment
 high pressure flushing and suction vehicles, combined
 high pressure flushing vehicle
 highly flammable
 hydraulic retention time (HRT)
 hydrogeological conditions
 hygroscopic; hydrophilic
 hydrophobic; water repellent
 hygienic
 water disinfection

FRANZÖSISCH

plan d'eau
 déchets industriels
 emballage industriel et commercial
 poison; toxique
 élimination des substances toxiques
 toxique; vénéneux
 déchets toxiques et dangereux
 toxicité
 écoulement uniforme
 défaut d'allumage
 poignée
 ouverture de poignée
 niveau de poignée
 grand conteneur
 eau souterraine
 niveau de la nappe; nappe phréatique
 aquifère
 purin
 procédé du lisier
 siphon de décantation; bouche d'égout
 joint de couvercle
 gestion de la qualité
 marque de qualité

 harmonisation des normes
 dureté (de l'eau)
 station d'épuration domestique
 déchets ménagers
 réagissant violemment
 véhicule de nettoyage haute pression avec équipement de recyclage
 appareil de nettoyage à haute pression
 chariot de curage et d'aspiration combiné
 chariot de curage haute pression
 extrêmement inflammable
 temps de rétention hydraulique (HRT)
 hydrogéologie
 hygroscopique; hydrophile
 hydrophobe
 hygiénique
 désinfection d'eau

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

I

illegale Ablagerung
Indirekteinleiter
Industrieabfälle
Industriemüllverbrennung
Industrieschlämme
Inertabfälle
infektiöse Abfälle
Institut(ion); Stelle
Institution, normenschaffende
Internationale Normungsorganisation
Ionenaustausch

K

Kalkhydrat
Kamm
Kammschüttung
Kanal (Wasserlauf)
Kanalabdichtung
Kanalabsperreinrichtung
Kanalanschluss
Kanalauswechslung
Kanalbau
Kanalbaufirma
Kanalfernsehkamera auf Spezialfahrwerken
Kanalinspektion
Kanalisation
Kanalnetz
Kanalnetzberechnung
Kanalreinigung
Kanalreinigungswinde
Kanalsanierung
Kapazitätsauslastung; Auslastung
Kesselwasser
Kläranlage
Klärbecken
Klärbecken; Absetztank; Sedimentationsbecken
Klärgas
Klärgasverwertung
Klärschlamm
Klärschlammaufbereitung
Klärschlammbehandlung
Klärschlammwässerung, mobile
Klärschlammhygienisierung
Klärschlammkompostierung

ENGLISCH

illegal dumping
discharger, indirect
wastes, industrial
wastes incineration, industrial
industrial sludges
wastes, inert
infectious waste
body
body, standardising
International Standards Organization (ISO)
ion exchange

lime hydrate
comb
comb lifting device
canal (waterway)
sewer sealing
sewer blocking installation
sewer junction
sewer exchange
sewer construction
sewer construction firm
sewer TV camera on special vehicles
sewer inspection
sewer system
sewer network
sewer simulation
sewer cleaning
sewer cleaning winch
sewer rehabilitation
degree of capacity utilisation
boiler water
sewage treatment plant; wastewater treatment plant; sewage
sedimentation tank
clarifier; settling tank; sedimentation basin
biogas
biogas utilisation
sewage sludge
sewage sludge processing
sewage sludge treatment
sewage sludge dewatering, mobile
sewage sludge disinfection
sewage sludge composting

FRANZÖSISCH

déversement illégal
déversement indirect
déchets industriels
incinération des déchets industriels
boues industrielles
déchets inertes
déchets infectieux
organisme
organisme à activités normatives
Organisation Internationale de Normalisation
échange d'ions

hydrate de chaux
peigne
basculeur à peigne
canal
étanchement de canalisation
équipement de barrage pour canalisations
branchement de canal
remplacement de canalisations
construction des égouts
constructeur de canalisations
caméra TV pour canalisations sur mécanisme de déplacement
inspection des canalisations
canalisation
réseau de canalisations
simulation du réseau d'évacuation
nettoyage des égouts
treuil de nettoyage pour égouts
assainissement des canalisations
degré d'utilisation de la capacité
eau de chaudière
station d'épuration
bassin de déposition
clarificateur; réservoir de sédimentation; bassin de sédimentation
gaz de cuvage
utilisation du gaz de cuvage
boues d'épuration
traitement des boues d'épuration
traitement des boues d'épuration
drainage mobile des boues d'épuration
hygiénisation des boues d'épuration
compostage des boues d'épuration

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Klärschlammpasteurisierung
 Klärschlamm Trocknung
 Klärschlammverbrennungsanlage
 Klärschlammverordnung
 Klärschlammverwertung, landwirtschaftliche
 Klärwärter
 Klärwerk; Kläranlage
 Klärzeit; Verweilzeit
 klebstoffhaltige Abfälle
 Kleinkläranlage
 Kleinkläranlage, mechanische
 Kohlendioxid-Emission
 Kohlenstoff, gelöster organischer (gebundener) (DOC)
 Kohlenstoff, gesamter anorganischer
 Kohlenstoff, gesamter organischer (TOC)
 Kohlenstoffdioxid, freies
 Kombination Tauchtropfkörper-Belebtschlamm
 Kompost
 Kompostierung
 Kompostierungsmittel
 Kompressibilität
 Kondensat- und Bilgenwasser-Entölungsanlage
 Konditionierung
 Konditionierung, chemische
 Konditionierung eines Schlammes
 Konditionierung, thermische
 Konditionierung; thermische Behandlung
 Konditionierungseinrichtung
 Konditionierungsmittel
 Konzentration
 Konzentrationsmeßgerät
 Konzession (Verträge)
 Korrosionsschutz
 Kosten
 Kraftwerk
 Krankenversorgung
 Kühllöle
 kumulative Probe
 kupferlösend

L

Labor-Einrichtung
 Labor-Messgerät
 Laboruntersuchung

ENGLISCH

sewage pasteurisation
 sewage sludge drying
 sewage sludge incinerator
 sewage sludge regulation
 utilisation of sewage sludge, agricultural
 sewage works operator
 sewage treatment plant; wastewater treatment plant; sewage
 detention period; retention time; residence time
 adhesive waste
 sewage works, small
 sewage treatment plant, small mechanical
 carbon dioxide emission
 carbon, dissolved organic (DOC)
 carbon, total inorganic
 carbon, total organic (TOC)
 carbon dioxide, free
 combination biological immersion contactors-activated sludge
 compost
 composting
 composting aid
 compressibility
 oil removal plant for condensate and bilge water
 conditioning
 conditioning, chemical
 sludge conditioning
 conditioning, thermal
 conditioning, thermal (heat treatment of sludge)
 conditioning installation
 conditioning agent
 concentration
 concentration measurement equipment
 concession (contracts)
 corrosion protection
 costs
 power station
 health-care
 cooling oils
 cumulative sample
 cupro-solvent

FRANZÖSISCH

pasteurisation des boues d'épuration
 séchage des boues d'épuration
 installations d'incinération des boues
 décret sur les boues d'épuration
 utilisation des boues d'épuration agricoles
 agent de station d'épuration
 station d'épuration des eaux d'égout
 durée de séjour; temps d'arrêt; temps de rétention
 déchets adhésifs
 petite station d'épuration
 petite station d'épuration mécanique
 émission d'acide carbonique
 carbone organique dissous (COD)
 carbone inorganique total
 carbone organique total (COT)
 dioxyde de carbon libre
 combinaison lits bactériens immergés-boues actives
 compost
 compostage
 agent de compostage
 compressibilité
 installation déshuilage d'eau de condensation et de fond de cale
 conditionnement
 conditionnement chimique
 installation conditionnement des boues
 conditionnement thermique
 conditionnement thermique; cuisson (des boues)
 équipement de conditionnement
 agent de conditionnement
 concentration
 appareil de mesure de concentration
 concession (contrats de)
 protection contre la corrosion
 coûts
 centrale électrique
 soins de santé
 huiles de refroidissement
 échantillon cumulatif
 cyprinidé

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Lackabfälle
Lagerung
Landschaftsgestaltung
Lauge
Laugen
Laugenpumpe
Lawinen
Lenksperre
leichtflüchtig
Leichtflüssigkeit
Leichtflüssigkeit, direkt abscheidbare
Leichtflüssigkeit, nicht direkt abscheidbare
Leistung
Leistungsfähigkeit (Techn.)
linke Seite
lipophile Stoffe
Lösemittel
Lösemittel-Rückgewinnungsanlage
Löslichkeit
Lösung
Lüftung
Lysimeter

M

Massenbilanz
Maßnahme
mechanisch
Membrane
Membranfiltration
Mess-Station, mobil
Mess-Station, stationär
Mess- und Kontrollgerät
Mess- und Prüfgeräte, spezielle
metallorganische Verbindungen
Methanbildung
MEZ
Migration
Mikromembranfiltration
Mineralisierung
mischbare
Mischer
Mischprobe
Mischwasser
Mischwasser

ENGLISCH

wastes, paint
storage
landscaping
lye; liquor
alkalis
pump, lye
avalanches
direction lock
low volatile
light liquid (less dense than water)
light liquid, directly separable
light liquid, non-directly separable
output; performance; yield
capacity
left side
lipophile substances
solvent
plant, solvent reclamation
solubility
solution
aeration; ventilation
lysimeter

mass balance
measure
mechanical
membrane
filtration, membrane
measurement station, mobile
measurement station, static
measurement and monitoring equipment
measurement and test equipment, special
organometallic compounds
condition, methanogenic
CET
migration
filtration, micromembrane
mineralization
miscible
mixer
sample, composite
storm sewage
wastewater, combined

FRANZÖSISCH

déchets de peinture
stockage
aménagement paysagers
lessive
alcalins
pompe à liquides alcalines
avalanches
blocage directionnel
volatil
liquide légère
liquide légère séparable directement
liquide légère séparable nondirectement
rapport
capacité de production
côté gauche
substances lipophiles
solvant; dissolvant
installation de récupération de solvants
solubilité
solution
aération; ventilation
lysimètre

bilan massique
mesure; disposition
mécanique
membrane
filtration sur membrane
station de mesure, mobile
station de mesure, fixe
appareil de mesure et de contrôle
appareils de mesure et de contrôle spéciaux
composés organométalliques
condition méthanogène
CET
migration
filtration à micromembrane
minéralisation
miscible
mélangeur
échantillon moyen
eaux usées pluviales
eaux usées unitaires

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Mischwasserabfluss
Mischwasserkanal
Mitglieder eines Zertifizierungssystems
Monodeponie
Müll
Müll-/Klärschlammverbrennungsanlage
Müllkippe, wilde
Multideponie
Mutterlauge

N

Nachbarschaftsprinzip
Nachbetreuung
Nachfällung
Nachfaulraum
Nachklärbecken
Nachkonditionierung
Nachsorge
Nassverbrennung
Nebeneinrichtungen
Nebenleitung
Neutralisationsanlage
Neutralisationsmittel
nicht mischbar
Niederschlag
NIMBY (nicht in meinem Garten)
Nitrifikation
Norm
Norm(en)-Entwurf
Norm, (rechts)verbindliche
Normen, harmonisierte
Normung
Normung, internationale
Normungsinstitut
Normungsorganisation; Normungsinstitut(ion)
Nutzlast

O

Oberfläche
Oberflächenwasser
Ökobilanz
Ökologie
Ökosystem
Ökotoxikologie

ENGLISCH

flow of combined water
sewer, combined wastewater
member of a certification system
mono-landfill
trash; rubbish; garbage
incinerator, refuse/sewage sludge
tip, unregulated
multi-disposal landfill
mother lye

proximity principle
aftercare operations
precipitation
digester, final
clarifier; secondary settlement tank
post conditioning of sludge
aftercare
oxidation, wet
service areas
by-pass
system, neutralisation
agent, neutralisation
immiscible
precipitation
NIMBY (not in my back yard)
nitrification
standard
draft standard
standard, mandatory
standards, harmonized
standardisation
standardisation, international
standards body
standards body
load

surface
surface water
eco-balance
ecology
ecosystem
ecotoxicology

FRANZÖSISCH

débit de l'eau constituée
égout unitaire
membre d'un système de certification
mono-décharge
ordures ménagères; immondices
incinérateur de déchets/de boues d'épuration
décharge sauvage
décharge polyvalente
eau mère

principe de proximité
gestion postérieure
précipitation
digesteur, final
clarificateur; décanteur secondaire
conditionnement complémentaire des boues
gestion postérieure
oxydation, humide
aires de service
by-pass
installation de neutralisation
agent de neutralisation
non miscible
précipitation
NIMBY (pas dans mon jardin)
nitrification
norme
projet de norme
norme obligatoire
normes harmonisées
normalisation
normalisation internationale
organisme de normalisation
organisme de normalisation
charge utile

surface
eau de surface; eau superficielle
balance d'écologie
écologie
écosystème
écotoxicologie

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Ölabscheider
Ölabsorption
Ölbindemittel
Ölskimmer
Öltankreinigungsfahrzeug
Öltrennförderer
Ölwehrwagen
On-line-Analyse
Online-Messgeräte
organoleptisch
Oxidation
Oxidationsmittel
Ozonierungsanlage

P

Pathogen
Permeabilität
Pflanzenschutzmittel
pH-Wert
Phosphat
Phosphatfällung
polyaromatische Kohlenwasserstoffe
Polychlorierte Biphenyle (PCB)
polychlorierte Bi- und Terphenyle
polychlorierte Naphtalene
Porenwasser
Presistenz
Primärabbau
Primärschlamm
Probe
Probeentnahmegesetz
Probenahme
Probenahme, kontinuierliche
Probenahmeeinrichtung
Probenahmegebiet
Probenahmemöglichkeit
Probenahmesonde
Probenahmestrecke
Probenehmer
Probenstabilisierung
Produktnorm
Projektsteuerung
Prozesswasser
Prüfbericht

ENGLISCH

separator, oil

oil adsorption
agent, oil binding
oil skimmer
oil tank cleaning vehicle
oil separator conveyor
oil defence vehicle
on-line analysis
on-line measurement equipment
organoleptic
oxidation
agent, oxidising
system, ozonisation

pathogen
permeability
pesticide, agricultural
pH-value
phosphate
precipitation, phosphate
polyaromatic hydrocarbons
Polychlorinated biphenyls (PCB)
polychlorinated bi- and terphenyls
polychlorinated naphthalenes
interstitial water
stability
degradation, primary
sludge, primary
sample
equipment, sampling
sampling
sampling, continuous
access for sampling
sampling site
sampling point
probe, sampling
line, sampling
sampler
sample stabilisation
product standard
project control
process water
test report

FRANZÖSISCH

séparateur d'huile

absorption d'huile
liant pour huile; agglutineur pour huile
skimmer
véhicule de nettoyage de réservoirs à huile
transporteur à séparation d'huile
véhicule d'intervention pour les sinistres
analyse en ligne
appareil de mesure en direct
organoleptique
oxydation
oxydant
installation d'ozonisation

pathogène
perméabilité
pesticide
pH; valeur du pH
phosphate
précipitation de phosphates
hydrocarbures polyaromatiques
polychlorés biphényles (PCB)
polychlorobiphényles, -terphényles
polychloronaphtalènes
eau interstitielle
stabilité
dégradation primaire
boues primaires
échantillon
appareil de prélèvement d'échantillons
échantillonnage
échantillonnage en continu
ouverture d'accès pour prise d'échantillon
zone d'échantillonnage
point d'échantillonnage
sonde d'échantillonnage
conduite d'échantillonnage
échantillonneur
stabilisation de l'échantillon
norme de produit
commande de projet
eau de procédés
rapport d'essai

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Prüfen
Prüfgerät
Prüfverfahren
Pufferkapazität
Pumpe
Pumpensumpf; Pumpengrube
Pumpwerk
Pyrolyse

Q

Qualität
Querschnitt

R

Rad
Raffinerie
Reaktionsbehälter
Rechen-/Siebgut
Rechengut
Recht
Recht, allgemein
rechte Seite
Regelung
Regelwerk
Regenerierung
Register
Regner
Rehabilitation
Reinigung
Reinigung (Gas)
Reinigungsgerät
Reinigungsmittel
Reparatur
Restmüll
Rohschlamm
Rohstoff
rotierende Flasche
Rotte
Rottezelle
rückgewinnen
Rückgewinnung
Rückseite
Rumpf
Rumpfvolumen

ENGLISCH

testing

test equipment
test method
buffer capacity
pump
pump sump; pump well; pump pit
pump station
pyrolysis

quality
cross-section

wheel
refinery
reaction container
screenings
screenings
law
law, general
right side
control; regulation
Rules and Standards
regeneration
register
sprinkler
reclamation, reclaiming
treatment; cleaning
scrubbing (gas)
equipment, cleaning
agent, cleaning
repair
waste; residual
sludge, raw
material, raw
rotating bottle
rotting process; rotting
rotting cell
recover; reclaim
reclamation; reclaiming
back face
body
body volume

FRANZÖSISCH

essais

appareil de contrôle
méthode d'essai
capacité tampon
pompe
puisard
station de pompage
pyrolyse

qualité
coupe; profil en travers

roue
raffinerie
récipient de réaction
refus de dégrillage/tamisage
refus de grille
droit
droit général
côté droite
réglage; régulation
règles techniques
régénération
registre
aspersoir
réhabilitation
épuration des déchets; nettoyage
épuration; lavage (gaz)
appareil de nettoyage
agent de nettoyage
réparation
rejet résiduel
boues fraîches
matière première
flacon basculant
putréfaction
cellule de putréfaction
récupérer
récupération
face arrière
corps
volume du corps

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

S

Salzgehalt (absolut); absoluter Salzgehalt
Sammelbecken
Sammelbehälter
Sammlung von Glas
Sanierung
Sanierungsmaßnahmen
säurehaltige Schlämme
Säureteer
Schadstoffe im Haushaltsmüll
Scharnier
Schlammbehälter
Schlammbehandlung
Schlammbehandlung, aerobe
Schlammbeseitigung
Schlammdeinfektion
Schlämme
Schlammeindickung
Schlammentwässerung
Schlammfang
Schlammfäulung
Schlammkompostierung
Schlammkonditionierung
Schlammpumpe
Schlammrührwerk
Schlammstabilisation, aerobe
Schlammstabilisation, anaerobe
Schlammtransport
Schlamm Trocknung
Schlamm Trocknung, thermische
Schneidöle
Schnellfiltration
Schüttkante
Schüttung
Schüttung für Zapfenaufnahme
Schüttungsarm
Schwachstellenanalyse
Schwerflüssigkeit
Schwermetall
Sedimentation
Seite
Seitenaufnahme
sensibler Aquifer
Sicherheitsanalyse
Sicherheitsgerät

ENGLISCH

salinity (absolute); absolute salinity
basin, storage; tank, receiving
container, collecting
collection of glass
decontamination
remedial action
acid sludges
acid tar
small chemical waste
hinge
container, sludge
treatment, sludge
treatment, sludge aerobic
disposal, sludge
disinfection, sludge
sludges
sludge thickening
sludge dewatering
trap, sludge
sludge digestion
sludge composting
sludge conditioning
pump, sludge
agitator, sludge
sludge stabilisation, aerobic
sludge stabilisation, anaerobic
transport, sludge
sludge drying
sludge drying, thermal
cutting oils
filtration, rapid sand
tipping edge
tip
trunnion lifting device
lifting arm
weak point analysis
liquid, heavy
metal, heavy
sedimentation
side
lateral receiver
sensitive aquifer
safety analysis
equipment, security/safety

FRANZÖSISCH

salinité (absolue); salinité absolue
réservoir de stockage
réservoir collecteur
ramassage du verre
décontamination
action curative
boues acides
goudrons acides
déchets toxiques en quantité dispersée
charnière
réservoir à boues
traitement des boues
digestion aérobie des boues
élimination des boues
désinfection des boues
boues
épaississement des boues
déshydratation des boues
débourbeur
digestion des boues
compostage des boues
conditionnement des boues
pompe à boues
agitateur à boues
stabilisation aérobie des boues
stabilisation anaérobie des boues
transport des boues
séchage des boues
séchage thermique des boues
huiles de coupage
filtration rapide sur sable
bord de déchargement
basculeur
basculeur par tourillon
bras de prise
analyse des points faibles
liquide lourde
métal lourd
sédimentation
côté
prise latérale
ressources aquifères fragiles
analyse de sécurité
appareil de sécurité

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Sickergrube
Sickerschacht
Sickerwasser
Sickerwassermenge
Sickerwasserüberwachung
Siebanlage
Siebgut
Siebmaschine
Siebtrommel
Siedlungsabfall; Siedlungsmüll
Siedlungsabfälle
Siedlungsabfälle, städtische Abfälle
Siedlungswasserwirtschaft
Sinkkasten
Software
Sonderabfälle
Sondermüllbehandlung
Sortieranlage
Sortierung
Spundwand
Spurenelement (analytisches)
Stabilisierung
Stabilisierung, aerobe
Stabilisierung, anaerobe
Stabilisierungsgrad
Stadtentwässerung
städtische Abwässer
Stand der Technik
Standort
Stelle
Stelle, zuständige
Sterilisation
Steueranlage
Steuerpult
Steuerungstechnik
Stichprobe
Stickstoff, gesamter
Stickstoff, gesamter oxidiertes
Stickstoffbilanz
Stickstoffelimination; Stickstoffentfernung
Stillegung
Stillegung (einer Deponie)
Stoff, lipophil
stoffliche Verwertung

ENGLISCH

pit, drainage
drop-shaft; shaft, drainage
leachate; percolation water
seepage water quantity
leachate monitoring
plant/system, screening
screenings; sievings
sieve machine
screening drum; rotary screen
waste, municipal
wastes, municipal
wastes, urban/municipal
engineering, environmental/sanitary
gully
software
wastes, special/hazardous
treatment of hazardous waste
plant/system, sorting
sorting
wall, sheet pile; bulkhead
trace element (analytical)
stabilisation
digestion, aerobic
digestion, anaerobic
degree of stabilisation
drainage, urban
urban waste water
state of the art
site, location
location
relevant authority
sterilisation
control system
panel, control
control technology
grab sample
nitrogen, total
nitrogen, total oxidized
nitrogen balance
nitrogen removal
closure
closing (of landfill)
substance, lipophile
recycling

FRANZÖSISCH

puits d'infiltration
puits absorbant
lixiviats; eau d'infiltration
débits de fuite
gestion des lixiviats
station de tamisage
matières retenues par tamisage
tamiseur
tambour tamiseur; tambour cribleur
déchet municipal
déchets municipaux
déchets urbains, municipaux
distribution d'eau assainissement
bouche d'égout
logiciels
déchets nocifs
traitement des déchets nocifs
installation de tri
classement; triage
rideau de palplanches
élément trace (analytiquement)
stabilisation
stabilisation aérobie; digesteur aérobie
digestion anaérobie
degré de stabilisation
drainage urbain
eaux urbaines résiduelles
état de la technique ("état de l'art")
emplacement, site
emplacement
corps constitué compétent
stérilisation
installation de commande
pupitre de commande
technique de commande
échantillon instantané
azote total
azote oxidé total
bilan azote
élimination de l'azote
désaffectation
fermeture (d'une décharge)
substance lipophile
recyclage

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Stoff, oberflächenaktiver
Strahlung
Straßen und Dienstleistungsbereiche
Strippen; Strippung
Strömung (Hydrol)
Substrat-Sauerstoffverbrauch
Suspension, kolloide

T

TA-Siedlungsabfall
Tagesabfluss
Teilentwässerungsgebiet (Teileinzugsgebiet)
Teilprobe
Teilstrombehandlung
Tensid (weich, hart)
Tetrachloridibenzodioxin
thermisch
Tierhaltungsabfälle
Tierkörperverwertungsanlage
Toleranz
Toxizität
Toxizitätstest
Transportgerät
Trockenmassenkonzentration
Trockenrückstand/Trockensubstanzgehalt eines Schlammes
Trockenschlamm
Trockensubstanzgehalt
Trockentrommel
Trübung
Trübungsmesser
Turmbiologie

U

Überarbeitung
Überflutung
Überlastung
Überlauf
Überwachung
Überwachungsmaßnahmen
Überwachungsprogramm
Überwachungsstelle (für Zertifizierung)
Umweltbelastung
Umweltbetriebswirtschaftsprüfung

ENGLISCH

agent, surface active
radiation
roads and services areas
stripping
current; flow; drift
substrate oxygen consumption
colloidal suspension

Technical Instruction Communal Waste
daily water flow
part of the drainage area
subsample
treatment, partial flow
surfactant; tenside (hard, soft)
tetrachlorodibenzodioxin
thermal
animal wastes
system/plant, animal cadaver utilisation
tolerance
toxicity
test, toxicity
equipment, transporting
concentration of dry solids
dried solid matter content of sludge; dried residue
sludge, dry
contents of dry solids
dryer, rotary
turbidity
opacimeter
high tower biology

revision
flooding
surcharge
overflow
surveillance
control measures
programme, monitoring
inspection body (for certification)
impact of waste (on environment)
eco-audit

FRANZÖSISCH

agent de surface
radiation
routes et aires de service
strippage
courant
consommation d'oxygène du substrat
suspension colloïdale

règles techniques déchets
débit journalier
zone partielle de drainage
sous-échantillon
traitement des couvants partiels
agent tensio-actif (dur, doux)
dioxines TCDD
thermique
déchets d'élevage
installation de traitement de cadavres
tolérance
toxicité
essai de toxicité
appareil de transport
concentration des matières sèches
matière sèche; siccité
boue sèche; boue deshydratée
concentration des matières sèches
séchoir à tambour
turbidité
turbidimètre
biologie de haute tour

révision
inondation
surcharge
trop-plein
surveillance
mesures de gestion
programme de contrôle
organisme de contrôle (en matière de certification)
incidence des déchets (sur l'environnement)
écobilan

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Umweltdatenbankinformation
 Umweltschutz
 Umweltverträglichkeit
 Umweltverträglichkeitsprüfung
 Umweltwirkung
 Umzäunung, Zaun
 Undichtigkeit
 undurchlässig
 ungebundene Cyanide
 Ungeziefer
 Untergrund
 Untersuchungsprobe
 UV-Bestrahlung
 UVP-Gesetz

V

Ventil
 Ventilator
 Verbandsbeiträge
 Verbrennung
 Verbrennungsmotor
 Verbringung
 Verdichtung
 Verdichtungsgerät
 Verdünnung
 Verdunstung
 Verdüsen
 Verfahren, besondere
 Verfahren, chemisches
 Verfahren, physikalisch-chemisches
 Verfahren zur Abwasserbehandlung
 Verfahren zur Kanalsanierung
 Verfahrensnorm
 verfügbares Chlor; gesamtes verfügbares Chlor
 Vergabe
 Vergasung
 Vergleichbarkeit
 Vergleichseichung
 vergoren
 verlassener Standort
 Vermeidung
 Vermessung
 Vermessungsgerät
 Verpackung, gewerbliche

ENGLISCH

environmental databank information
 protection, environmental
 soundness, environmental
 environmental impact assessment
 impact on the environment
 fencing
 leakage
 impermeable; impervious; tight
 free cyanides
 vermin
 subsoil
 test portion
 UV-irradiation
 EIA act

valve
 ventilator
 association fees
 incineration
 combustion engine
 shipment; movement; transport
 compaction
 equipment, compacting
 dilution
 evaporation
 aeration, spray
 process, special
 treatment, chemical
 treatment, physico-chemical
 process, wastewater treatment
 process for sewer rehabilitation
 process standard
 available chlorine; total available chlorine
 award of contract
 gasification
 reproducibility
 intercalibration
 attenuated
 derelict landfill, dump
 prevention
 survey
 equipment, survey
 packaging, industrial and commercial

FRANZÖSISCH

informations par banque de données sur l'environnement
 protection de l'environnement
 qualité(s) écologique(s)
 étude de l'impact sur l'environnement
 impact sur l'environnement
 clôture
 fuite
 imperméable; étanche
 cyanures libres
 vermine
 sous-sol
 prise d'essai
 irradiation aux rayons ultra-violets
 loi sur l'étude de l'impact sur l'environnement

soupage
 ventilateur
 taxes d'association
 incinération
 moteur à combustion
 transfer; transport
 compactage
 équipement de compactage
 dilution
 évaporation; évapotranspiration
 aération par pulvérisation
 procédé spécial
 traitement chimique
 traitement physico-chimique
 traitement d'eaux usées
 procédé d'assainissement des canaux
 norme de processus
 chlore disponible; chlore total disponible
 adjudication
 gezéification
 reproductibilité
 interétalonnage
 atténué
 site déserté
 prévention
 arpentage
 équipement d'arpentage
 emballage industriel et commercial

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Verriegelung
Verriegelungsleiste
Verrieselung
Versagen des Umgebungsraumes
Verschmutzung
Versickerung
Versorgungseinrichtung
Verstärkungsrippen
Versuch
Verursacherprinzip
Verwaltung
Verwaltungsvollzug
Verwertung
Volumen
Vorbehandlung
Vorderseite
Vorfluter
Vorklärbecken
Vorklärung
Vorlagebehälter
Vornorm
vorrangige Abfallströme
Vorschrift

W

Wärmeaustauscher
Warnanlage, automatische
Wartung
Wasserablauf
Wasseraufbereitung, chemische
Wasseraufbereitung und Abwasserreinigung, (thermische)
Wasserbilanz
Wasserdruck
Wassergehalt
Wasserhaushaltsgesetz
Wassermengenmessung
Wasserressourcen
Wasserstoffperoxid
Wasserstrahlpumpe
Wasservolumen (Wassermenge)
Wasserwirtschaft
Werkstatteinrichtung
Werkstoff
Wiederverwertung

ENGLISCH

locking system
clamb
irrigation
containment failure
pollution
percolation
utility service
reinforcing rib
trial; test
polluter pays principle
administration
performance administrative
recovery
volume
pre-treatment
front face
receiving water
settlement tank, primary
sedimentation, primary
collection container
prestandard
priority waste streams
regulation

exchanger, heat
device, alarm automatic
maintenance; service
drain plug
water preparation, chemical
water processing and wastewater treatment, thermal/electrolytic
water balance
water pressure
moisture content
water resources law
water quantity measurement
water ressources
hydrogen peroxide
pump, water jet
water volume
water management
installation, workshop
material
recovery; recycling

FRANZÖSISCH

verrouillage
pince pour retenir
épandage
débordement
pollution
infiltration
service utilité
gousset raidisseur
essai
principe pollueur payeur
administration
accomplissement administratif
valorisation
volume
prétraitement (traitement in situ)
face avant
milieu récepteur (aquatique)
décanteur primaire
clarification préliminiare
récipient collecteur
prénorme
flux prioritaires de déchets
règlement

échangeur de chaleur
alarme automatique
maintenance; entretien
bonde de vidange
traitement chimique de l'eau
traitement thermique/électrolytique des eaux et épuration des eaux
bilan hydrologique
colonne d'eau
teneur en eau
loi sur le régime des eaux
hydrométrie
ressources en eau
peroxyde d'hydrogène
trompes à vide
volume d'eau
économie des eaux
équipement d'ateliers
matériau
revalorisation; recyclage

**Wörterbuch der Entsorgungswirtschaft
(deutsch-englische-französische Übersetzungen)**

DEUTSCH

Wirbelbett; Wirbelschicht
Wirbelschichtreaktor
Wirkungsgrad, biologischer
Wirkungsgrad, hydraulischer
Wirkungsgrad, mechanischer
Wirtschaft
Wirtschaftlichkeit

Z

Zentrifuge
Zentrifugierung
Zerkleinerer
Zerkleinerer, dynamischer
Zerkleinerer, statischer
zerkleinert
Zersetzung
Zertifizierung
Zertifizierungsprogramm
Zertifizierungsstelle
Zertifizierungssystem
Zubehör und Hilfsmittel
Zufahrtsstraße
Zuflussgebiet
Zugfestigkeit
Zulassung
Zusammensetzung
zweistufig
Zwischenlager

ENGLISCH

fluidized bed
reactor, fluidised bed
efficiency, biological
efficiency, hydraulic
efficiency, mechanical
economy
economy

centrifuge
centrifuging
macerator; disintegrator; comminutor
comminutor, dynamic
comminutor, static
crushed
decomposition
certification
certification scheme
certification body
certification system
accessories and aids
access road
inflow region
strength, tensile
approval
composition
two-stage; double stage
transfer station, facility

FRANZÖSISCH

lit fluidisé
réacteur de lit fluidisé
effet biologique
efficacité biologique
rendement
économie
économie

centrifugeuse
centrifugation
dilacérateur; broyeur
broyeur dynamique
broyeur statiques
broyé
organisme fécale coliforme
certification
système particulier de certification
organisme de certification
système de certification
accessoires et agents auxiliaires
voie d'accès
zone d'arrivée
résistance à la traction
homologation
composition
à deux étages
centre de transfert